

# 馬太 Gospel of Matthew 福音



*Introduction:*

簡介:

*Spiritual*

*Overview of*

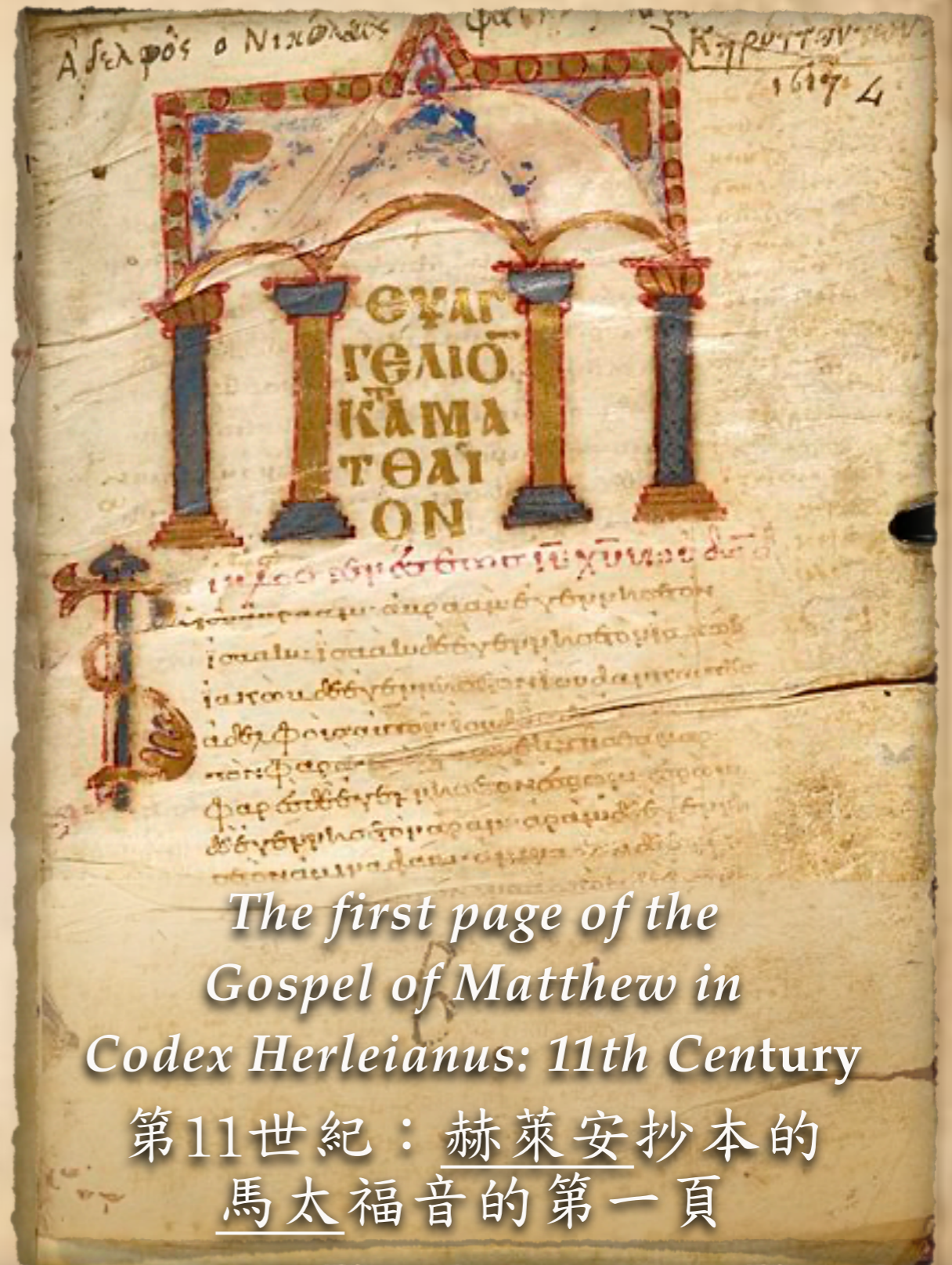
*Matthew*

馬太福音的

屬靈概述

ΚΑΙ ΛΥΟΙ ΧΟΥΑΣ ΚΑΙ ΠΕΤΡΑΣ ΕΝ ΧΥΜΩ  
ΑΝΑΚΤΙΝΑΙ ΠΑΝΤΑΣ ΟΥΝ ΠΡΟΣΙΧΟΥΝ  
ΠΡΟΣΙΧΕΤΩ ΧΩΡΩ ΧΟΡΩ  
ΚΑΙ ΕΡΕΣΟΝ ΤΩ ΧΩΡΩ ΤΩ ΧΩΡΩ  
ΚΑΙ ΤΟΥ ΧΟΥΑΣ ΧΟΥΑΣ ΧΟΥΑΣ  
ΕΙΣ ΤΟ ΝΟΥΝ ΟΝ ΕΥΛΟΓΗΣΕΝ ΚΑΙ  
ΚΑΙ ΚΥΣΕΝ ΤΟΥ ΣΑΡΤΟΥ ΣΚΙ  
ΕΧΟΥ ΤΙΣ ΙΑΘΗΤΑΙΣ ΛΥΤΟΥ  
ΤΩ ΧΩΡΩ ΤΩ ΧΩΡΩ ΤΩ ΧΩΡΩ  
ΚΑΙ ΕΡΕΣΟΝ ΠΑΝΤΕΣ ΚΑΙ ΕΧΟΡΤΑΣ  
ΘΗΣΑΝ ΚΑΙ ΤΗΡΑΝ ΚΑΛΕΜΑ ΤΩΝ  
ΛΩΔΕΚΑΚΟΦΡΙΝΟΥ ΣΠΑΗΡΕΙΣ ΚΑΙ  
ΑΠΟ ΤΩΝ ΙΧΘΥΩΝ ΚΑΙ ΤΗΣ ΑΝΟΙΦΑ  
ΓΟΤΕΣ ΤΩ ΧΩΡΩ ΤΩ ΧΩΡΩ ΤΩ ΧΩΡΩ  
ΧΟΥΑΣ ΧΟΥΑΣ ΧΟΥΑΣ ΧΟΥΑΣ  
ΚΑΙ ΕΡΕΣΟΝ ΤΟΥ ΣΜΑ  
ΘΗΣΑΝ ΤΟΥ ΕΜΒΗΝΑΙ ΕΙΣ ΤΟ ΠΑΙΣ  
ΚΑΙ ΡΟΛΓΕΙΝ ΕΙΣ ΤΟ ΠΕΡΑΝ ΠΡΟΣ  
ΒΗΛΟΧΑΛΑΝ ΕΣ ΤΟ ΣΥΤΟ ΣΑΠΙΟΝ  
ΤΩ ΧΩΡΩ ΚΑΙ ΠΟΤΑΣΜΑ ΤΩ ΧΩΡΩ  
ΛΥΤΟΥ ΤΩ ΧΩΡΩ ΤΩ ΧΩΡΩ ΤΩ ΧΩΡΩ  
ΝΗΡΩΝ ΤΩ ΧΩΡΩ ΤΩ ΧΩΡΩ ΤΩ ΧΩΡΩ  
ΘΑΛΑΣΣΗΣ ΚΑΙ ΤΟΥ ΣΜΟΝΟΝ ΤΗΝ  
ΕΠΙΤΗΣΙΣ ΚΑΙ ΕΝ ΛΥΤΟΥ ΣΒΑ  
ΝΗΣΟΝ ΕΝ ΤΩ ΕΛΛΥΝΒΙΝ  
Η ΕΡΕΣΟΝ ΕΜΟΣ ΧΥΜΩΣ  
ΚΑΙ ΤΗΣ ΑΚΗ ΤΗΣ  
ΡΗΡΑΤΩΝ ΕΠΙΤΗΣΙΣ ΘΑΛΑΣΣΗΣ ΚΑΙ ΤΗΣ  
ΛΕΝ ΠΑΡΕΛΑΟΣ ΕΝ ΛΥΤΟΥ  
ΟΙΔΕΙΟΝ ΤΕΣ ΧΥΤΟΝ ΠΕΡΙΠΚΙΟΥΝ ΚΑΙ  
ΕΠΙΤΗΣΙΣ ΑΛΛΗΛΟΝ ΦΑΝΙΑ  
ΣΜΑ ΤΩ ΧΩΡΩ ΤΩ ΧΩΡΩ ΤΩ ΧΩΡΩ  
ΓΑΤΕΣ ΤΩ ΧΩΡΩ ΤΩ ΧΩΡΩ ΤΩ ΧΩΡΩ  
ΚΑΙ ΕΡΕΣΟΝ ΤΩ ΧΩΡΩ ΤΩ ΧΩΡΩ ΤΩ ΧΩΡΩ  
ΚΑΙ ΕΡΕΣΟΝ ΤΩ ΧΩΡΩ ΤΩ ΧΩΡΩ ΤΩ ΧΩΡΩ  
ΜΙΜΗΦΟΒΕΙΣ ΟΕ ΚΑΙ ΝΕΚΗ ΠΡΟΣ  
ΛΥΤΟΥΣ ΕΙΣ ΤΟ ΠΛΟΙΟΝ ΚΑΙ ΕΚΟΠΗΣΕ  
ΟΝ ΤΩ ΧΩΡΩ ΤΩ ΧΩΡΩ ΤΩ ΧΩΡΩ  
ΕΝ ΤΩ ΧΩΡΩ ΤΩ ΧΩΡΩ ΤΩ ΧΩΡΩ  
ΜΙΜΗΦΟΒΕΙΣ ΚΑΙ ΝΕΚΗ ΠΡΟΣ  
ΛΥΤΟΥΣ ΕΙΣ ΤΟ ΠΛΟΙΟΝ ΚΑΙ ΕΚΟΠΗΣΕ  
ΠΑΝΤΕΣ ΚΑΙ ΝΕΚΗ ΠΡΟΣ  
ΤΕΣ ΧΩΡΩΝ ΕΠΙΤΗΣΙΣ ΤΗΝ ΓΕΝΝΗΑΡΑ  
ΚΑΙ ΠΡΟΣ ΣΑΡΜΙΘΗΣΑΝ  
ΚΑΙ ΕΡΕΣΟΝ ΤΩΝ ΛΥΤΩΝ ΕΚ ΤΟΥ ΧΩΡΟΥ

# 馬太 Gospel of Matthew 福音



*The first page of the Gospel of Matthew in Codex Bezae Cantabrigiae: 11th Century*

第11世紀：赫萊安抄本的馬太福音的第一頁

# Introduction: Gospels of Christ

## 簡介：基督的福音

*Gal. 4.4-5* When the time came to completion, God sent his Son, born of a woman, born under the law, to redeem those under the law, so that we might receive adoption as sons..

加拉太書4:4-5 及至時候滿足，神就差遣他的兒子，為女子所生，且生在律法以下，要把律法以下的人贖出來，叫我們得著兒子的名分。

**God sovereignly prepared the way of salvation and brought the Savior to earth just at the right time**

**神主權地預備了救恩的道路，並在適當的時候將救主帶到了地上**

1. **Greek** civilization had bound all of Europe, Africa and Western Asia together by a common language and culture now passing away  
希臘文明透過共同的語言和文化將整個歐洲、非洲和西亞聯繫在一起，但現在已經消失了
2. **Rome** had produced the greatest system of roads and shipping in history and a legal system that brought pax romana throughout the empire  
羅馬創造了歷史上最偉大的道路和運輸系統，以及法律體系統，使羅馬和平遍布整個帝國

# Introduction: Gospels of Christ

## 簡介：基督的福音

*Gal. 4.4-5* When the time came to completion, God sent his Son, born of a woman, born under the law, to redeem those under the law, so that we might receive adoption as sons..

加拉太書4:4-5 及至時候滿足，神就差遣他的兒子，為女子所生，且生在律法以下，要把律法以下的人贖出來，叫我們得著兒子的名分。

3. The **Jews** had been scattered throughout the entire Roman empire and had born effective witness to the One God and a universal moral code  
猶太人分散在整個羅馬帝國，並為獨一的神和普遍的道德準則提供了有效的見證。
4. Jewish **synagogs** could be found in virtually every city throughout the empire which became the launching pads for the gospel  
猶太會堂幾乎遍布整個帝國的每個城市，成為福音的發射台
5. Most importantly, weary, dying humanity needed a God and Savior to restore mankind to its created **purpose of God** as the 4th and last great world kingdom declining  
最重要的是，當第四個也是最後一個偉大的世界王國的衰敗時，疲倦、垂死的人類需要一個神和救世主來使人類恢復神創造的目的

# Introduction: Gospels of Christ

## 簡介：基督的福音

*Gal. 4.4-5* When the time came to completion, God sent his Son, born of a woman, born under the law, to redeem those under the law, so that we might receive adoption as sons..

加拉太書4:4-5 及至時候滿足，神就差遣他的兒子，為女子所生，且生在律法以下，要把律法以下的人贖出來，叫我們得著兒子的名分。

Each writer forged his gospel of **salvation** within a specific context under the Spirit's inspiration

每位作者都在聖靈的默示下，在特定的背景下鍛造了他的**救贖福音**

1. **Matthew** was a gospel tract aimed at presenting Jesus the Messiah to the Jews in Israel before the Roman destruction of Judaism - written in Greek (or possibly Hebrew at first)

**馬太福音**原是一本福音小冊子，旨在在羅馬毀滅猶太教之前向以色列的猶太人介紹彌賽亞耶穌 - 用希臘語（或最初可能是希伯來語）寫成

2. **Mark** was written from Rome and was geared to explain the Kingdom of God to Romans who knew little of Jewish religion

**馬可福音**是在羅馬寫成的，旨在向對猶太宗教知之甚少的羅馬人解釋神的國度

# Introduction: Gospels of Christ

## 簡介：基督的福音

*Gal. 4.4-5* When the time came to completion, God sent his Son, born of a woman, born under the law, to redeem those under the law, so that we might receive adoption as sons..

加拉太書4:4-5 及至時候滿足，神就差遣他的兒子，為女子所生，且生在律法以下，要把律法以下的人贖出來，叫我們得著兒子的名分。

Each writer forged his gospel of **salvation** within a specific context under the Spirit's inspiration

每位作者都在聖靈的默示下，在特定的背景下鍛造了他的救贖福音

3. **Luke** was written for his Greek friend Theophilus presenting Jesus as the perfect man and savior to redeem the Greek world

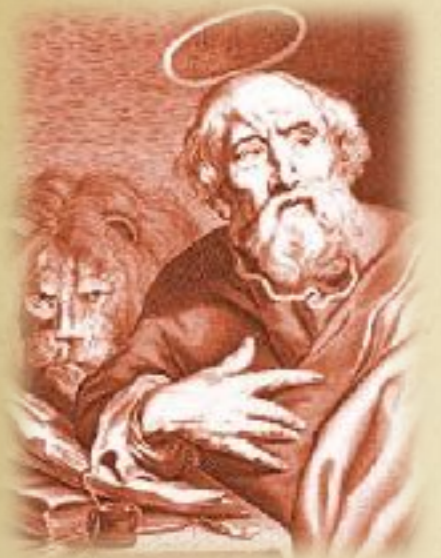
路加福音是為他的希臘朋友提阿非羅寫的，將耶穌呈現為完美的人和拯救希臘世界的救世主

4. **John** was written appealing universally to those seeking the truth and spiritual reality

約翰福音所寫的普遍吸引那些尋求真理和屬靈實際的人

# Introduction: Gospels Composite of Christ

## 簡介：合集基督的福音



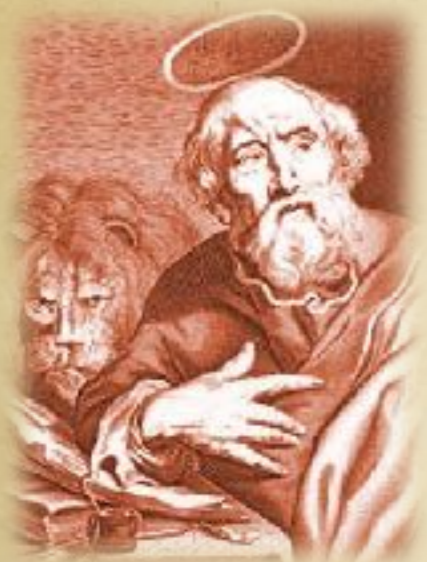
Each writer presents his gospel of **salvation** according to their perspective revealed under the Spirit's inspiration

每位作者都根據聖靈的默示所揭示的觀點來呈現祂的**救恩福音**

a. Matthew 馬太福音	Scribe 文士	The King 王	Gospel of Kingdom 國度的福音
b. Mark 馬可福音	Narrator 敘述者	Servant of God 神的僕人	Gospel of Service 服事的福音
c. Luke 路加福音	Compiler 組合者	Perfect Man 完全的人	Gospel of Grace 恩典的福音
c. John 約翰福音	Interpreter 詮釋者	Divine Son 神聖的兒子	Gospel of Life 生命的福音

# Introduction: Gospels Composite of Christ

## 簡介：合集基督的福音



## Gospels all speak in agreement about Jesus Christ the Lord

### 所有福音書都一致的論到主耶穌基督

1. Each gospel includes in their particular gospel the revelations of Jesus mentioned by the others

每卷福音書都包含其他福音書所提到的耶穌的啟示

2. Each gospel writer would “amen” the other three gospels’ portrayal

每卷福音書作者都會「阿們」其他三本福音書的描繪

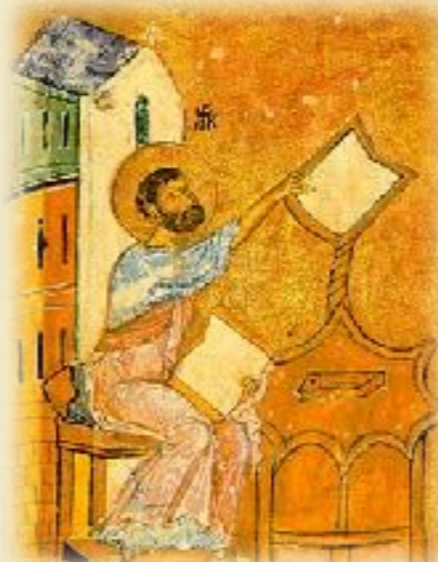
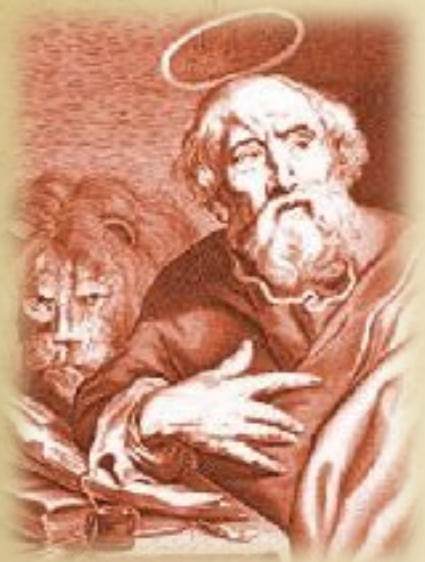
3. Each gospel was written without thought of balancing or complementing the others.  
(The ‘balancing’ was done sovereignly)

每卷福音書的寫作都不須考慮到平衡或補充其他的福音書（‘平衡’是自主完成的）



# Introduction: Gospels Composite of Christ

## 簡介：合集基督的福音



## Gospels all speak in agreement about Jesus Christ the Lord

### 所有福音書都一致的論到主耶穌基督

4. Matthew's priority: See Jesus as King. The Holy Spirit sovereignly placed Matthew first of the gospels even though not earliest, not longest, not deepest, not most chronological/historical.

馬太福音居首位：視耶穌為王。聖靈主權地將馬太福音放在福音書的首位，儘管它不是最早的、不是最長的、不是最深的，也不是最按年代/歷史順序排列的。

5. Matthew will emphasize the gospel of the Kingdom of the heavens as an important part of the Gospel of salvation

馬太會強調天國的福音是救恩福音的重要部分

# Matthew: the Connection 馬太福音：連接

**Lu.24.25-27** *And He said to them, "O foolish men and slow of heart to believe in all that the prophets have spoken! "Was it not necessary for the Christ to suffer these things and to enter into His glory?" Then beginning with Moses and with all the prophets, He explained to them the things concerning Himself in all the Scriptures.*

**路加福音 24:25-27** 耶穌對他們說：「無知的人哪！先知所說的一切話，你們的心，信得太遲鈍了。基督這樣受害，又進入他的榮耀，豈不是應當的麼？」於是從摩西和眾先知起，凡經上所指著自己的話，都給他們講解明白了。

## 1. Understanding Matthew would be very difficult to understand without some OT background

如果沒有舊約背景而要了解馬太福音是非常困難的

- a. 129 OT references: 53 direct quotes; 76 allusions so someone would be lost without an OT background  
129 則舊約參考資料：53 個直接的引述；76 個典故，因此若沒有舊約背景的人會迷失方向
- b. There are 17 O.T. quotes preceded by “... *this was to fulfill that which was spoken by...*” and then the translations were original from the Hebrew and not the LXX Greek  
有 17 個引自舊約的話，前面加上「……這是為了應驗……所說的話」，翻譯源自希伯來文原文，而不是希臘文的七十士譯本



READING THE  
OLD TESTAMENT  
IN THE NEW:  
*The Gospel of Matthew*

在新約中讀舊約：  
馬太福音

# Matthew: the Connection 馬太福音：連接

*Lu.24.25-27 And He said to them, "O foolish men and slow of heart to believe in all that the prophets have spoken! "Was it not necessary for the Christ to suffer these things and to enter into His glory?" Then beginning with Moses and with all the prophets, He explained to them the things concerning Himself in all the Scriptures.*

**路加福音 24:25-27** 耶穌對他們說：「無知的人哪！先知所說的一切話，你們的心，信得太遲鈍了。基督這樣受害，又進入他的榮耀，豈不是應當的麼？」於是從摩西和眾先知起，凡經上所指著自己的話，都給他們講解明白了。

## 1. Understanding Matthew would be very difficult to understand without some OT background

如果沒有舊約背景而要了解馬太福音是非常困難的

c. There are many religious practices and Jewish customs mentioned which assume a knowledge of the laws and history of Old Testament

所提到的許多宗教儀式和猶太習俗都假設讀者了解舊約的律法和歷史

d. This gospel was primarily designed to prove to Jews that Jesus was their long-expected Messiah

這本福音書的主要目的是向猶太人證明耶穌是他們期待已久的彌賽亞



READING THE  
OLD TESTAMENT  
IN THE NEW:  
*The Gospel of Matthew*

在新約中讀舊約：  
馬太福音

# Matthew: OT Messianic Titles

## 馬太福音：舊約彌賽亞的頭銜

*Matt. 16.15-16 He \*said to them, "But who do you say that I am?" Simon Peter answered, "You are the Christ, the Son of the living God."*

馬太福音16:15-16 耶穌說：「你們說我是誰？」西門彼得回答說：「你是基督，是永生 神的兒子。」

### 1. Son of God: used 7x 神的兒子：用了7次

#### a. Messianic origin 彌賽亞的起源

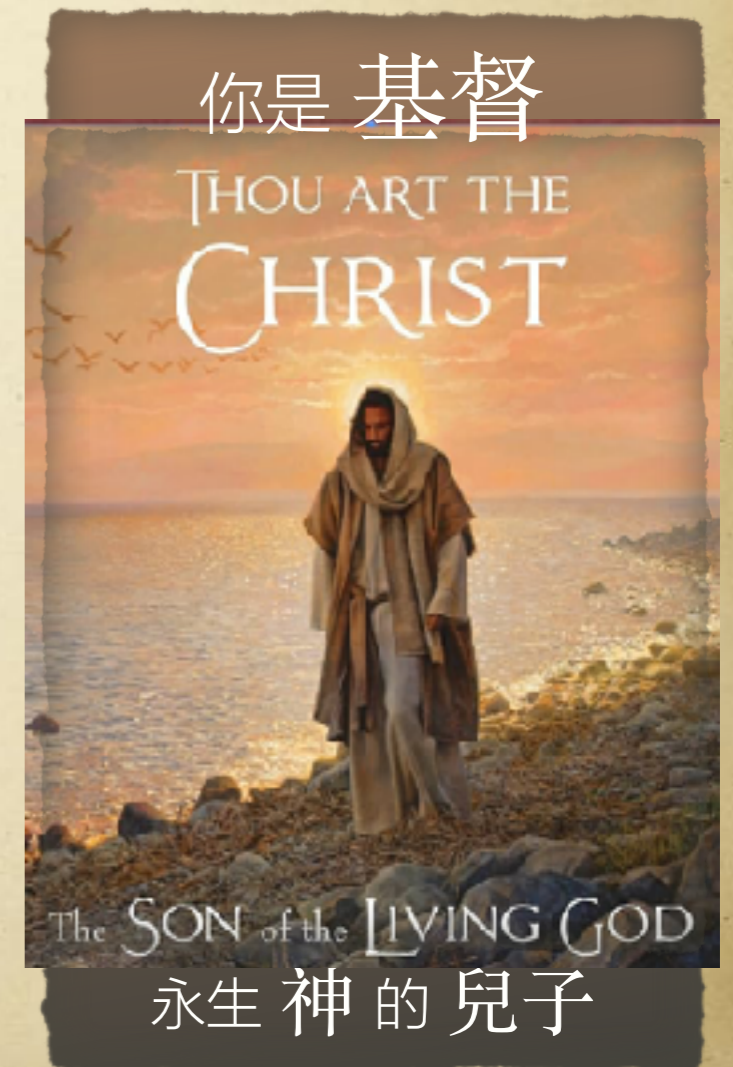
*(Ps. 2:7 "I will surely tell of the decree of the Lord: He said to Me, 'Thou art My Son, Today I have begotten Thee.)"*

詩2:7 耶和華曾對我說：「你是我的兒子，我今日生你。」

#### b. Nature 本質

*(Matt. 16:16 And Simon Peter answered and said, "Thou art the Christ, the Son of the living God.")*

太16:16 西門彼得回答說：『你是基督，是永生 神的兒子。』



# Matthew: OT Messianic Titles

## 馬太福音：舊約彌賽亞的頭銜

*Matt. 16.15-16 He \*said to them, "But who do you say that I am?" Simon Peter answered, "You are the Christ, the Son of the living God."*

馬太福音16:15-16 耶穌說：「你們說我是誰？」西門彼得回答說：「你是基督，是永生 神的兒子。」

### 2. Son of man: used 29x 人子：用了29次

#### a. Messianic origin 彌賽亞的起源

*(Dan. 7:13 "I kept looking in the night visions, And behold, with the clouds of heaven One like a Son of Man was coming, And He came up to the Ancient of Days And was presented before Him.*

但7:13 我在夜間的異象中觀看，見有一位像人子的，駕著天雲而來，被領到亙古常在者面前。

#### b. Messianic title 彌賽亞的頭銜

*Matt. 26: 63-64 But Jesus kept silent. And the high priest said to Him, "I adjure You by the living God, that You tell us whether You are the Christ, the Son of God." Jesus said to him, "You have said it; nevertheless I tell you, hereafter you shall see the Son of Man sitting at the right hand of Power, and coming on the clouds of heaven."*

太26: 63-64 耶穌卻不言語。大祭司對他說：「我指著永生 神，叫你起誓告訴我們，你是神的兒子基督不是。」耶穌對他說：「你說的是；然而我告訴你們，後來你們要看見人子，坐在那權能者的右邊，駕著天上的雲降臨。」

# Matthew: OT Messianic Titles

## 馬太福音：舊約彌賽亞的頭銜

*Matt. 16.15-16 He \*said to them, "But who do you say that I am?" Simon Peter answered, "You are the Christ, the Son of the living God."*

馬太福音16:15-16 耶穌說：「你們說我是誰？」西門彼得回答說：「你是基督，是永生 神的兒子。」

### 2. Son of man: used 29x 人子：用了29次

#### c. Original: man acc. to God's purpose

原文：基於神的旨意的人

*Ps. 8:4 What is man, that Thou dost take thought of him? And the son of man, that Thou dost care for him?*

詩8:4 便說：「人算甚麼，你竟顧念他？世人算甚麼，你竟眷顧他？」

#### d. Generic:

一般性的

*Matt. 8:20 And Jesus \*said to him, "The foxes have holes, and the birds of the air have nests; but the Son of Man has nowhere to lay His head."*

太8:20 耶穌說：「狐狸有洞，天空的飛鳥有窩，人子卻沒有枕頭的地方。」

# Matthew: OT Messianic Titles

## 馬太福音：舊約彌賽亞的頭銜

*Matt. 16.15-16 He \*said to them, "But who do you say that I am?" Simon Peter answered, "You are the Christ, the Son of the living God."*

馬太福音16:15-16 耶穌說：「你們說我是誰？」西門彼得回答說：「你是基督，是永生 神的兒子。」

### 3. Son of David: used 10x 大衛的兒子：用了10次

#### a. Literal 字面上的:

*2 Sam. 7:12,14 "When your days are complete and you lie down with your fathers, I will raise up your descendant after you, who will come forth from you, and I will establish his kingdom..."*

*"I will be a father to him and he will be a son to Me;"*

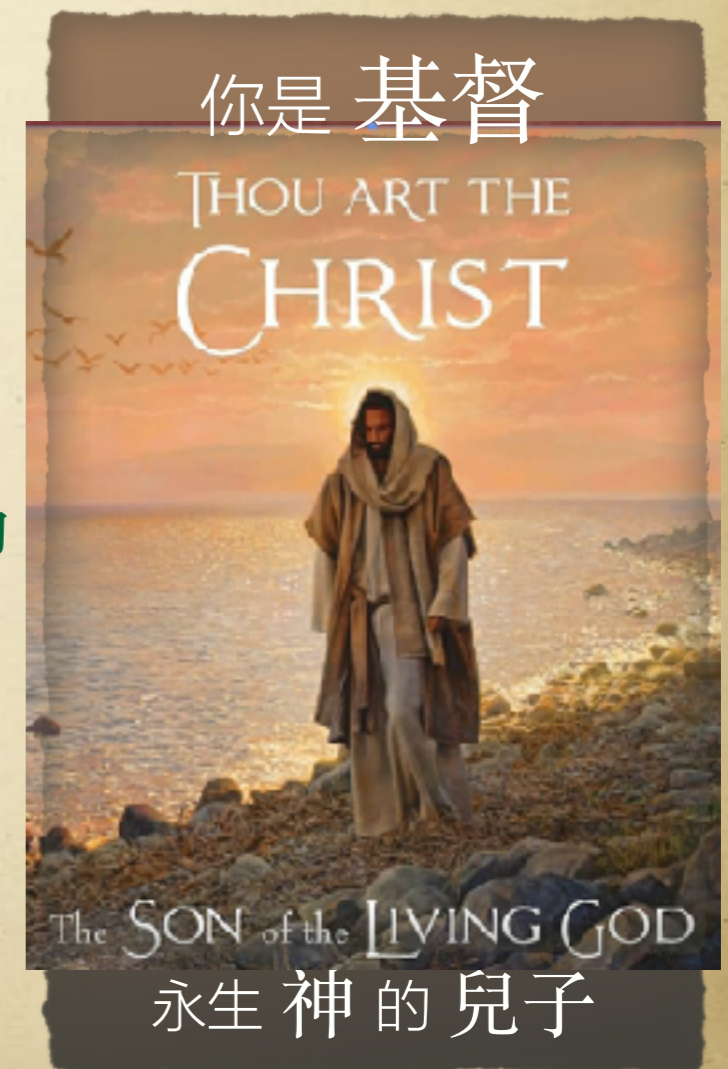
撒下7：12，14 你壽數滿足，與你列祖同睡的時候，我必使你的後裔接續你的位，我也必堅定他的國。

我要作他的父，他要作我的子

#### b. Genetic 遺傳上的:

*(Matt. 1:1 The book of the genealogy of Jesus Christ, the son of David, the son of Abraham*

太1:1 亞伯拉罕的後裔，大衛的子孫，耶穌基督的家譜。



# Matthew: OT Messianic Titles

## 馬太福音：舊約彌賽亞的頭銜

*Matt. 16:15-16 He \*said to them, "But who do you say that I am?" Simon Peter answered, "You are the Christ, the Son of the living God."*

馬太福音16:15-16 耶穌說：「你們說我是誰？」西門彼得回答說：「你是基督，是永生神的兒子。」

### 3. Son of David: used 10x 大衛的兒子：用了10次

#### c. Messianic 彌賽亞的：

*Matt. 21:9 And the multitudes going before Him, and those who followed after were crying out, saying, "Hosanna to the Son of David; Blessed is He who comes in the name of the Lord; Hosanna in the highest!"*

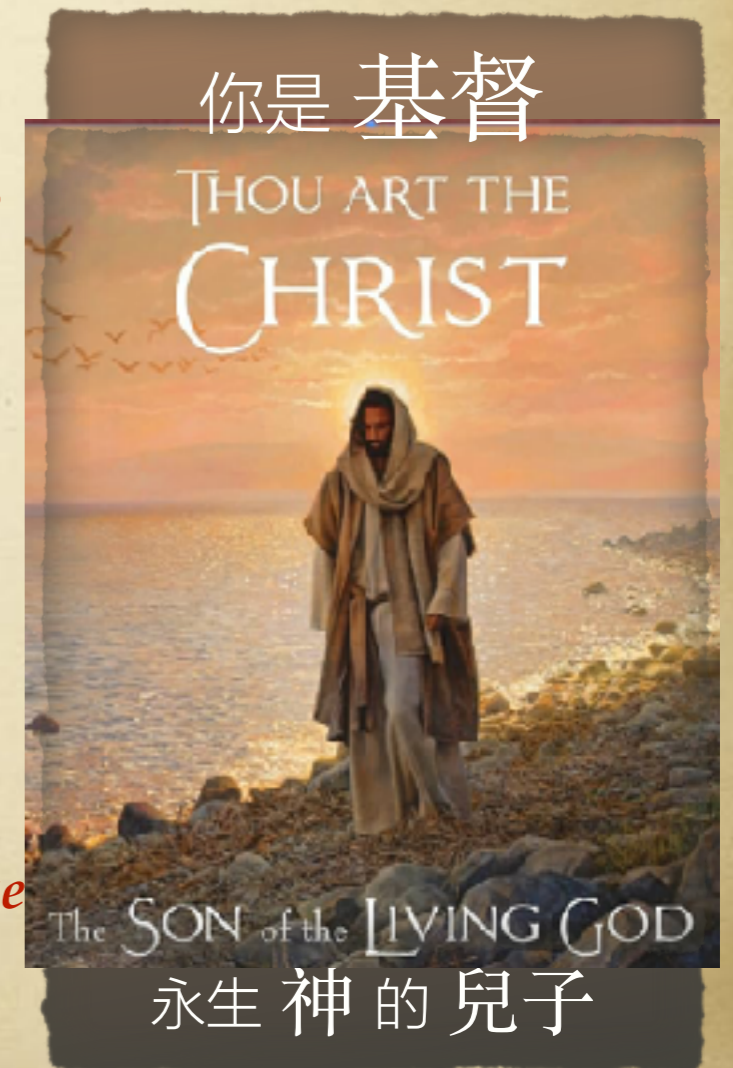
太21:9 前行後隨的眾人，喊著說：「和散那歸於大衛的子孫，奉主名來的，是應當稱頌的。高高在上和散那。」

### 4. Christ: used 17x 基督：用了17次

#### a. Original 原來的：

*Ps. 2:2 The kings of the earth take their stand, And the rulers take counsel together Against the Lord and against His Anointed:*

詩2:2 世上的君王一齊起來，臣宰一同商議，要敵擋耶和華，並他的受膏者





# Matthew: OT Messianic Titles

## 馬太福音：舊約彌賽亞的頭銜

*Matt. 16:15-16 He \*said to them, "But who do you say that I am?" Simon Peter answered, "You are the Christ, the Son of the living God."*

馬太福音16:15-16 耶穌說：「你們說我是誰？」西門彼得回答說：「你是基督，是永生神的兒子。」

### 4.Christ: used 17x 基督：用了17次

#### a.Messianic 彌賽亞的：

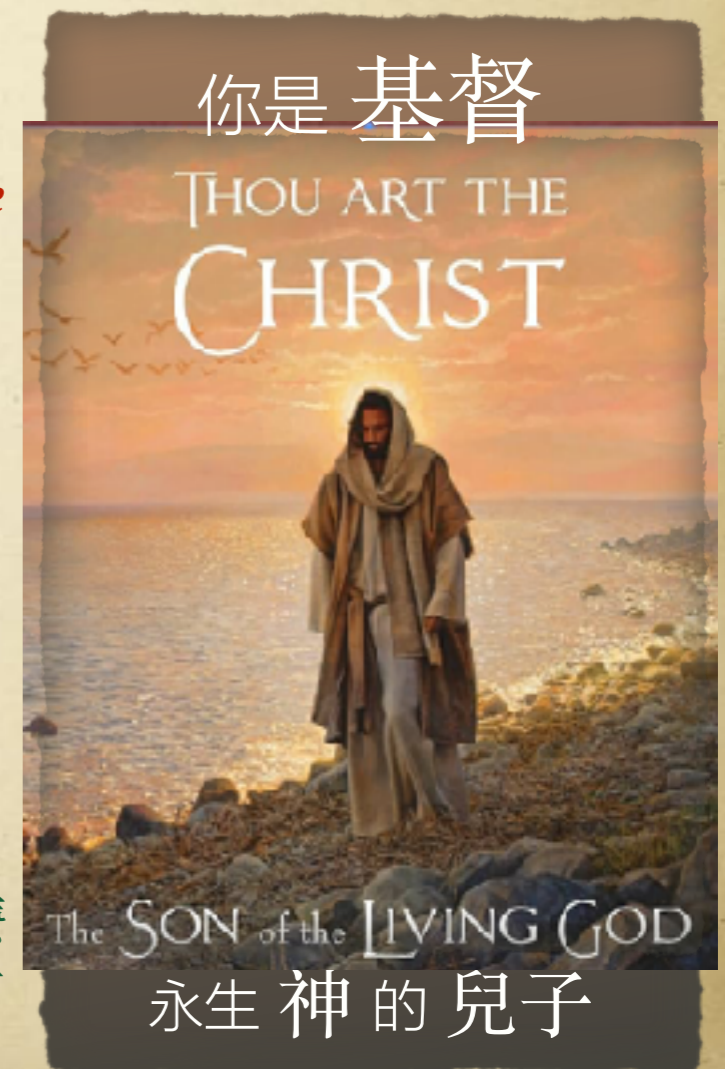
*Matt. 22:42 saying, "What do you think about the Christ, whose son is He?" They \*said to Him, " {The son} of David."*

太22:42 「論到基督，你們的意見如何？他是誰的子孫呢？」他們回答說：「是大衛的子孫。」

#### b. Literal 字面上的：

*Ps. 105:13-15 And they wandered about from nation to nation, From one kingdom to another people. He permitted no man to oppress them, And He reprov'd kings for their sakes: "Do not touch My anointed, And do My prophets no harm."*

詩105:13-15 他們從這邦遊到那邦，從這國行到那國。他不容甚麼人欺負他們，為他們的緣故，責備君王，說：「不可難為我受膏的人，也不可惡待我的先知。」



# Matthew: the Kingdom of the Heavens

## 馬太福音：天國

Matthew as a Kingdom scribe is the only NT writer to use the term “the Kingdom of the Heavens” (32x) [“heavens” mentioned 75x compared to 63x by other 3 gospels combined]

馬太作為天國的文士，是唯一使用「天國」一詞的新約作者(32次)

(「天國」被提到75次，而其他三本福音書提到「天國」的次數為63次)

### A. Jewish meaning “*of the heavens*” in the Old Testament

#### 舊約猶太人關於「天國」的意思

1. As the “upper” sphere of creation: *Gen. 1.1 In the beginning God created the heavens and the earth.*

作為創造的「上層」領域：創世紀 1.1- 起初，神創造了天地。

2. As part of the Kingdom of God: *1 Chr. 29.11 “Yours, O LORD, is the greatness and the power and the glory and the victory and the majesty, indeed everything that is in the heavens and the earth; Yours is the dominion, O LORD, and You exalt Yourself as head over all.*

作為神的國度的一部分：

代上29:11 耶和華阿，尊大、能力、榮耀、強勝、威嚴都是你的；凡天上地下的，都是你的；國度也是你的，並且你為至高，為萬有之首。

# Matthew: the Kingdom of the Heavens

## 馬太福音：天國

Matthew as a Kingdom scribe is the only NT writer to use the term “the Kingdom of the Heavens” (32x) [“heavens” mentioned 75x compared to 63x by other 3 gospels combined]

馬太作為天國的文士，是唯一使用「天國」一詞的新約作者(32次)

(「天國」被提到75次，比起其他三本福音書提到「天國」的次數為63次)

### A. Jewish meaning “*of the heavens*” in the Old Testament

#### 舊約猶太人關於「天國」的意思

3. When Israel was in captivity God’s testimony on earth was lost yet He remained God of the heavens

當以色列被擄時，神在地上的見證消失了，但他仍然是天上的神

*2 Chr. 36.23 “Thus says Cyrus king of Persia, ‘The LORD, the God of heaven[s], has given me all the kingdoms of the earth, and He has appointed me to build Him a house in Jerusalem, which is in Judah.’*

代下36:23 波斯王古列如此說：「耶和華天上的神，已將天下萬國賜給我，又囑咐我在猶大的耶路撒冷為他建造殿宇。」

# Matthew: the Kingdom of the Heavens

## 馬太福音：天國

### A. Jewish meaning “*of the heavens*” in the Old Testament 舊約猶太人關於「天國」的意思

4. Dan.2:44- From the captivity onward the rabbis gradually saw the term “kingdom of the heavens” to mean the future apocalyptic Kingdom suddenly coming down from heaven with the Messiah

但2:44- 從被擄開始，拉比們漸漸看到「天國」一詞意味著未來臨到的末世王國與彌賽亞突然一起從天而降

*Dan. 7.13-14 “I kept looking in the night visions, And behold, with the clouds of heaven One like a Son of Man was coming, And He came up to the Ancient of Days And was presented before Him.” And to Him was given dominion, Glory and a kingdom, That all the peoples, nations and men of every language Might serve Him. His dominion is an everlasting dominion Which will not pass away; And His kingdom is one Which will not be Destroyed.*

但7:13-14 我在夜間的異象中觀看，見有一位像人子的，駕著天雲而來，被領到亙古常在者面前，得了權柄、榮耀、國度、使各方、各國、各族的人都事奉他。他的柄是永遠的，不能廢去；他的國必不敗壞。